



## **SLOVAR INŽENIRSKIH IZRAZOV**



**Poveljstvo za doktrino, razvoj, izobraževanje in usposabljanje**

**2011**

Prevod in priredba:

VVU IX. r. Mateja Švab

Tamara Derman Zadravec

Recenzija:

Maj. Mladen Berger

Vvod. Damir Zalokar

Jezikovni pregled:

VVU XII. r. dr. Janko Berlogar

Izdalo in založilo:

Poveljstvo za doktrino, razvoj, izobraževanje in usposabljanje

Tisk:

CIP Kataložni zapis o publikaciji...

## PREDGOVOR

Slovar inženirskih izrazov je nastal na osnovi prevoda SVS STANAG 2991(4)/AAP-19(D) – *Nato Combat Engineer Glossary*, ki vsebuje standardizirane izraze s področja inženirstva, namenjene uporabi v državah članicah Nata in Partnerstva za mir.

Vsebuje okoli 250 iztočnic, ki so urejene po abecedi. Najprej je zapisan angleški izraz, ki mu sledita francoski in slovenski, pod njimi pa je prevod angleške definicije v slovenščino. Kadar izraz nima definicije, kazalka *Glej* preusmerja uporabnika na primernejšo sopomenko z definicijo, medtem ko *Glej tudi* opozarja na izraze, ki so iztočnici podobni po obliki ali pomenu in lahko pomagajo pri boljšem razumevanju iskanega izraza. Kazalka *Tudi* sledi iztočnicam z definicijo in navaja eno ali več sopomenk, ki pa nadalje niso več obrazložene.

Pri nastajanju slovarja so sodelovali prevajalci in terminologi Oddelka za prevajanje, tolmačenje in lektoriranje iz Šole za tuje jezike ter strokovnjaki Sektorja za združeno bojevanje iz Centra za doktrino in razvoj pri Poveljstvu za doktrino, razvoj, izobraževanje in usposabljanje Slovenske vojske.

**abatis / abattis / posek**

Ovira, izdelana s podiranjem in prepletanjem dreves na poti.

**acoustic circuit / mise de feu acoustique / akustični krog**

Krog, ki se odziva na akustično polje cilja. Glej tudi *mine*.

**active mine / mine à dispositif actif / aktivna mina**

Mina, ki se aktivira z odsevom signala od cilja, ki ga odda mina. Glej tudi *passive mine*.

**actuate / déclencher / aktivirati**

Aktiviranje sprožilnega mehanizma pod vplivom ali nizom vplivov.

**aimed controlled effect mine / mine à effet dirigé / usmerjena mina z nadzorovanim učinkom**

Mina, katere namen je povzročiti uničujoč učinek na enega ali več ciljev v različne smeri (v sektorju), približno vzporedno s tlemi (dvodimenzionalna smer). Glej tudi *defence weapon*; *horizontal action mine*; *off-route mine*.

**ammunition / munition / minsko-eksplozivna sredstva (MES); strelivo**

Glej *munition*.

**anticountermining device / dispositif anticontre-minage / naprava proti protiminskim ukrepom**

Naprava, nameščena na mino, ki s protiukrepi preprečuje njeno aktiviranje.

Glej tudi *antidisturbance device*; *antihandling device*.

**antidisturbance device / dispositif antiperturbation / protimotilna naprava**

Zunanja ali notranja naprava na mini, ki aktivira mino ob zunanjem vplivu, nepredvidenem za njeno sprožitev. Glej tudi *anticountermining device*; *antihandling device*.

**antihandling device / dispositif antimanipulation / naprava za onemogočanje mine (dodatni vžigalnik)**

Naprava, ki je del mine in je povezana z njo, pritrjena nanjo ali pod njo. Namenjena je varovanju mine in se aktivira ob poskusu poseganja vanjo ali drugem namernem premikanju. Glej tudi *antidisturbance device*.

**antihelicopter mine / mine antihélicoptère / protihelikopterska mina**

Mina, ki povzroči uničujoč učinek na nizko leteče helikopterje.

**anti-personnel mine / mine antipersonnel / protipehotna mina**

V kopenskem minskem bojevanju, mina, ki eksplodira ob prisotnosti ali bližini osebe oziroma stiku z njo, in ki onemogoči, rani ali ubije eno ali več oseb. Opomba: mine, ki eksplodirajo ob prisotnosti ali v bližini vozila oziroma ob stiku z njim, ne z osebo, in ki so opremljene z napravami za onemogočanje min (dodatnim vžigalnikom), zaradi svoje opremljenosti ne spadajo med protipehotne mine. Glej tudi *mine*.

**antitank ditch / fossé antichar / protitankovski jarek**

Jarek, ki ni prehodan za vozila brez dodatnih del. Pripravi se lahko s pomočjo strojev ali eksploziva.

**antitank mine / mine antichar / protitankovska mina (protioklepna mina)**

Mina, ki je namenjena imobilizaciji ali uničenju tanka. Glej tudi *mine*.

**antitank mine chamber obstacle / dispositif de mines sur route / komora za protioklepno mino**

Ovira na cesti, pripravljena v miru, ki je sestavljena iz komor, namenjenih vstavljanju protioklepnih min.

**area clearance / dépollution de zone / čiščenje območja**

V kopenskem delovanju, iskanje in, v primeru najdbe, razpoznavanje, označevanje, nevtraliziranje, uničenje ali odstranitev min ali drugih eksplozivnih sredstev, improviziranih eksplozivnih naprav in min presenečenja na določenem območju za nadaljevanje vojaškega delovanja z manjšim tveganjem. Opomba: čiščenje območja običajno izvajajo vojaške enote.

**area defence weapon / arme de défense de zone / orožje za obrambo območja**

Mina, ki povzroči uničujoč učinek na enega ali več ciljev v območju okoli svojega položaja (tridimenzionalna smer). Glej tudi *aimed controlled effect mine; horizontal action mine; off-route mine*.

**armed mine / mine armée / armirana mina**

Mina, ki so ji bile odvzete vse varnostne naprave in pri kateri po postavitvi delujejo vsi samodejni varnostni mehanizmi in/ali zakasnitveni sistemi. Taka mina je pripravljena za delovanje po prejemu signala o cilju, vplivu cilja na njo ali kontaktu.

**arming / armement / armiranje**

V povezavi z eksplozivi, orožjem ali oborožitvenimi sistemi, prehod iz varnega stanja v stanje pripravljenosti za uporabo.

**arming delay device / dispositif de retard d'armement / zakasnitvena naprava**

Naprava, nameščena v mini ali drugem samostojnemu sredstvu, ki preprečuje, da bi se ta po postavitvi ali nastavitvi armirala pred vnaprej nastavljenim časom.

**arming pin / goupille de armement / varnostni zatič**

Naprava, nameščena v orožju ali sredstvu, ki preprečuje nenamerno sprožitev, dokler se zatič ne odstrani. Tudi *safety pin*. Glej tudi *safety device*.

**authorized commander / commandant autorisé / pooblaščen poveljnik**

Pri operacijah oviranja, poveljnik formacije ali enote, ki je pooblaščen za odrejanje postavitve ovire.

**bangalore torpedo / charge allongée bangalore / bangalore torpedo**

Cev, napolnjena z eksplozivom, sestavljena iz medsebojno spojenih cevi, ki se ponavadi razstrelji, da se ustvari prehod skozi žično oviro.

**barrier / système d'obstacles / ovira**

Usklajen niz ovir, ki se oblikuje ali uporablja za odkrivanje, kanaliziranje, usmerjanje, omejevanje, zakasnitev ali ustavljanje premika nasprotnih sil ter povzročanje dodatnih izgub osebja, časa in opreme nasprotnih sil.

**barrier ammunition storage building / entrepôt de munitions d'obstacles / skladišče minsko-eksplozivnih sredstev za oviranje**

Samostojna varovana zgradba, zgrajena posebej za namestitev minsko-eksplozivnih sredstev na ovirah. Tudi *5-ton bunker*. Glej tudi *pre-stock point*.

**barrier ammunition storage site / site de stockage de munitions d'obstacles / izpostavljeno terensko skladišče za oviranje**

Izpostavljeno skladišče, namenjeno namestitvi minsko-eksplozivnih sredstev na ovirah, ki je na seznamu odobrene opreme za enote.

**barrier gap / passage en formation tactique à travers un système d'obstacles / prehod v oviri**

Območje v oviri brez preprek, ki ni izpostavljeno učinkom delovanja min in katerega širina in smer omogočata prijateljskim silam taktični prehod skozi oviro. Glej tudi *phoney minefield*.

**barrier plan / plan d'obstacles / načrt oviranja**

Karta ali prosojnica, na kateri so označene usklajene ovire, skupaj s seznamom ovir. Tudi *obstacle plan*.

**barrier restricted area / zone d'obstacles réglementée / območje omejenega oviranja**

Območje, ki ga razglasi pooblaščen poveljnik, na katerem ovire ne smejo ovirati prijateljskih sil. Uvedene omejitve lahko vključujejo popolno prepoved postavljanja ovir na določenih območjih za določeno obdobje.

**basic stopping power / pouvoir d'arrêt élémentaire / oviralna vrednost**

Verjetnost, izražena v odstotkih, da vozilo med poskusom prečkanja minskega polja naleti na mino.

**beam post obstacle / obstacle de pieux / protioklepni stebri**

Protioklepna ovira, ki jo tvorijo pokončni stebri v pripravljenih jaških na cesti.

**booby trap / piège / mina presenečenja**

Naprava, oblikovana, zgrajena ali prilagojena tako, da ubije ali rani, in ki deluje, ko premaknemo navidezno nenevaren predmet ali se mu približamo ali ko izvedemo očitno nenevarno dejanje.

**booster / renforteur d'armorçage / ojačevalec eksplozije**

Zelo eksploziven element, ki je dovolj občutljiv, da se aktivira z majhnimi eksplozivnimi elementi v vžigalniku ali vžigalni kapici, in dovolj močan, da povzroči detonacijo glavnega eksplozivnega polnjenja.

**camouflet / camouflet / potresnica**

Prelom materiala, ki nastane po eksploziji globoko pod zemljo, ko ne pride do preloma površja .

**charge / charge / polnjenje**

V inženirstvu, količina eksploziva, pripravljenega za rušenje. Glej tudi *cratering charge; cutting charge; inert filling; shaped charge; booster; primed charge; priming charge*.

**charged demolition target / ouvrage mine / pripravljen objekt za rušenje**

Objekt rušenja, na katerega so položena vsa eksplozivna sredstva in ki je v stopnji pripravljenosti, bodisi v 1. stopnji – varno ali 2. stopnji – pripravljeno. Glej tudi *state of readiness – state 1 – safe; state of readiness – state 2 – armed*.

**charge gallery / fourneau de destruction / minski hodnik**

Horizontalni hodnik za vstavljanje polnjenja za kasnejšo izvedbo rušenja objekta ali ukrepov onemogočanja. Glej tudi *demolition chamber*.

**chemical mine / mine chimique / kemična mina**

Mina, ki vsebuje kemično snov za ubijanje, zadajanje poškodb, onesposabljanje osebja ali kontaminacijo materialno-tehničnih sredstev ali zemljišča. Glej tudi *mine*.

**classification of bridges and vehicles / classement militaire des ponts et véhicules / klasifikacija mostov in vozil**

Glej *military load classification* .

**close in countermine operation / opération de contreminage sur les lieux / bližinsko protiminsko delovanje**

Protiminsko delovanje s položajev znotraj miniranega območja.

**close in mine detection / detection de mines in situ / bližinsko odkrivanje min**

Odkrivanje min s položajev znotraj miniranega območja.

**cluster / grappe / grozd**

V kopenskem minkem bojevanju, del minskega polja, položenega po vzorcu. Lahko gre za

protitankovske ali pehotne mine ali za kombinacijo obeh. Sestavljajo ga od ene do pet min in največ ena protioklepna mina.

**combination firing circuit / circuit combine de mise de feu / kombinirana mreža za vžig**  
Sklop dveh samostojnih/ neodvisnih sprožilnih sistemov, neelektričnega in električnega, tako da sprožitev enega sistema detonira vse naboje. Glej tudi *dual firing circuit*.

**combination influence mine / mine à influences combinées / kombinirana kontaktna mina**  
Mina, ki se aktivira samo po prejemu dveh ali več impulzov, ki potekajo istočasno ali po vnaprej določenem zaporedju. Tudi *combined influence mine*. Glej tudi *mine*.

**combined influence mine / mine à influences combinées / kombinirana kontaktna mina**  
Glej tudi *combination influence mine*.

**command-detonated munition / munition télécommandée / eksploziv z nadzorovanim vžigom**

Eksploziv, ki ga načrtno in na daljavo aktivira oseba, zadolžena za njegov nadzor.

**concealment / dissimulation / prikrievanje**

Zaščita pred opazovanjem ali nadzorom.

**constructed obstacle / obstacle construit / fortifikacijska ovira**

Ovira, ustvarjena s pomočjo sredstev, drugačnih od eksploziva ali min.

**contact mine / mine à contact / kontaktna mina**

Mina, ki se sproži s fizičnim stikom. Glej tudi *mine*.

**corner point / repère de sommet / vogalna točka**

Točka na obsegu minskega polja, na kateri črta meje spremeni smer.

**countermine operation / opération de contremineage / protiminsko delovanje**

V kopenskem minskem bojevanju, delovanja za zmanjšanje ali odstranitev učinkov min ali minskih polj.

**crater obstacle / obstacle à base d'entonnoirs / kraterska ovira**

Ovira, sestavljena iz enega ali več kraterjev, ki zaradi uporabe eksploziva običajno nastanejo na cestah.

**cratering charge / charge enterrée / kratersko eksplozivno polnjenje**

Eksploziv, položen na primerni globini, za ustvarjanje kraterjev. Glej tudi *charge*.

**crossing area / zone de franchissement / območje prečkanja**

Več sosednjih mest prečkanja pod nadzorom enega poveljnika.

**crossing site / site de franchissement / mesto prečkanja**

Lokacija posameznega mostu ali splavnega mesta ali, pri začetnem napadu, mesto prečkanja z jurišnimi čolni ali mesto za prečkanje vode s plavanjem ali bređenje po plitvini z vozili na široki fronti.

**crossing site commander / commandant du site de franchissement / poveljnik mesta prečkanja**

Poveljujoči častnik pri prečkanju mesta, ki je odgovoren za tehnične vidike vzdrževanja mesta prečkanja in za premike enot in vozil na drugo stran.

**cutting charge / charge coupante / linijsko kumulativno polnjenje**

Eksploziv z rezilnim učinkom, ki je vzporeden s svojo simetrijsko ravnino. Glej tudi *charge*.

**deliberate breaching / ouverture de brèche préparée / načrtovan prehod**

Vzpostavitev prehoda skozi minsko polje ali očiščene poti skozi prepreke ali utrjene položaje, ki zahteva obsežno načrtovanje in podrobne priprave. Glej tudi *hasty breaching*.

**deliberate crossing / franchissement préparé / načrtovano prečkanje**

Prečkanje, ki zahteva obsežno načrtovanje in podrobne priprave. Glej tudi *hasty crossing*.

**demining / dépollution à des fins civiles / razminiranje**

Odstranjevanje vseh neeksploziranih min, eksplozivnih sredstev, improviziranih eksplozivnih naprav in min presenečenja z določenega območja, da bi bilo varno za civiliste. Opomba: običajno ga ne izvajajo vojaške sile. Glej tudi *countermine operations; improvised explosive device; mine clearance; mine disposal; unexploded explosive ordnance*.

**demolition / destruction / rušenje**

Uničenje struktur, objektov ali materialno-tehničnih sredstev z uporabo ognja, vode, eksploziva, mehaničnih ali drugih sredstev. Glej tudi *uncharged demolition target*.

**demolition chamber / chambre de destruction / komora za eksploziv**

Prostor, namensko zagotovljen v strukturi za namestitev eksplozivnega polnjenja. Glej tudi *charge gallery*.

**demolition firing party / équipe de mise à feu du dispositif de destruction / skupina za rušenje**

Skupina na mestu rušenja, ki je tehnično odgovorna za rušenje. Glej tudi *demolition guard*.

**demolition guard / détachement de protection d'un dispositif de destruction / skupina za zavarovanje mesta rušenja**

Sile, nameščene tako, da sovražniku preprečijo zajetje cilja, preden se izda povelje za rušenje in pred uspešno sprožitvijo eksploziva. Poveljnik te skupine je zadolžen za operativno poveljevanje vsem enotam na mestu rušenja, vključno s skupino za rušenje. V Natu je za prenos ukaza do skupine za rušenje odgovoren poveljnik skupine za zavarovanje mesta rušenja, v SV pa gre ukaz direktno od pooblaščenega poveljnika za izdajo ukaza za rušenje. Glej tudi *demolition firing party*.

**demolition kit / lot de destruction / komplet za rušenje**

Komplet z orodjem za rušenje, vključno z eksplozivom. Glej tudi *demolition tool kit*.

**demolition obstacle / destruction / ovira, ustvarjena z rušenjem**

Ovira, ustvarjena z uporabo eksploziva.

**demolition kit / lot de destruction / komplet za rušenje**

Dokumentacija s potrebnimi podatki za pripravo posameznega rušenja.

**demolition target / ouvrage à détruire / objekt rušenja**

Cilj z znanim vojaškim pomenom, ki je prepoznan za potencialno bodoče rušenje.

**demolition tool kit / lot d'artificier / komplet orodja za rušenje**

Neeksplozivno orodje, materialno-tehnična sredstva in pripomočki, ki so potrebni za pripravo eksplozivnega polnjenja. Glej tudi *demolition kit*.

**denial measure / mesure d'interdiction / ukrep onemogočanja**

Delovanje, da se ovira sovražnika ali mu prepreči uporabo prostora, sredstev, osebja ali infrastrukture. Lahko vključuje uničenje, odstranjevanje, kontaminacijo ali postavljanje ovir.

**destruction radius / rayon de destruction / uničevalni obseg**

V minskem bojevanju, največja razdalja od eksplozivnega polnjenja znane velikosti in vrste, na kateri mino uniči sinhrona detonacija glavnega polnjenja na podlagi znane verjetnosti uničenja, ne glede na usmerjenost.



**detonating cord / cordeau détonant / detonatorska vrstica**

Vodoodporna prožna vrstica, ki vsebuje visoko eksplozivno snov za prenos eksplozivnega vala.

**detonating cord amplifier / relais d'amorçage / ojačevalec detonatorske vrstice**

Naprava, nameščena na detonatorsko vrstico, ki omogoča vžig eksplozivnega polnjenja in istočasen prenos eksplozivnega vala do drugega eksplozivnega polnjenja.

**detonator / détonateur / detonator, vžigalnik**

Naprava z občutljivim eksplozivom, ki povzroči eksplozivni val.

**disarmed mine / mine désarmée / dearmirana mina**

Predhodno armirana mina, ki jo z namernim zunanjim fizičnim dejanjem vrnemo v varno stanje.

**dispenser / disperseur / dispenzer, lansirni okvir**

Zabojnik ali naprava za nošenje in odmetavanje raztrosnih min.

**dormant state/ en sommeil / mirujoče stanje**

V minskem bojevanju, prehodno stanje mine, v katerem delujejo zakasnitvene naprave ter tako preprečujejo njeno aktiviranje.

**drill mine / mine d'entraînement / šolska mina**

Mina z neaktivnim polnilom ali mini podobno telo, ki se uporablja za natovarjanje, polaganje, urjenje iz odstranjevanja min ali vaje in poskuse deaktiviranja. Glej tudi *training mine; practice mine*.

**dry gap bridge / pont sur brèche sèche / lansirni most**

Nepremični ali prenosni most, namenjen premostitvi globinskih ovir, v katerih običajno ni vode, npr. protitankovskih jarkov, cestnih kraterjev itd.

**dual firing circuit / circuit combine de mise de feu / kombinirana mreža za vžig**

Sklop, ki ga sestavljata dva samostojna sprožilna sistema, oba električna ali oba neelektrična, tako da sprožitev enega sistema sproži vse naboje. Glej tudi *combination firing circuit*.

**dud / raté / neeksplozirano ubojno sredstvo (NUS)**

Eksplozivno strelivo, ki ni bilo armirano v skladu z nameni ali po aktiviranju ni eksplodiralo.

**emergency water crossing site / site de franchissement d'urgence / pripravljeno mesto za prečkanje vode**

Mesto na vodni oviri v območju bojevanja, kjer so bila izvedena gradbena dela, ki v vojni dovoljujejo hitro in prilagodljivo uporabo sredstev za prečkanje v sili, kot so vojaški mostovi ali splavi.

**end point marker / repère d'extrémité / oznaka končne točke**

V kopenskem minskem bojevanju, oznaka na začetku in koncu pasu min, minske vrste ali predvrste minskega polja.

**engineer commander / commandant du génie militaire / pomočnik za inženirstvo**

V kopenskem bojevanju, častnik bojnega inženirstva, ki ustreznemu poveljniku svetuje o inženirskih vprašanjih, daje predloge za inženirsko delovanje, poveljuje aktivnostim inženirske podpore v skladu z navodili ter izvaja kontrolo nad inženirskimi delovanji enot, ki niso pod njegovim neposrednim poveljevanjem. V nekaterih vojskah so te odgovornosti razdeljene med dva posameznika.

**engineer intelligence / renseignement du génie / inženirski obveščevalni podatki**

Proizvod obdelave informacij o sovražnikovih inženirskih operacijah in sredstvih, okoljskih razmerah, vojaških geografskih podatkih in terenu, ki jih potrebuje poveljnik pri načrtovanju bojnih

delovanj.

**engineer resources and terrain documentation / documentation sur les ressources du génie et sur le terrain / dokumentacija o inženirskih virih in terenu**

Informacije o terenu, inženirskih virih, objektih in zmogljivostih, ki jih ni moč prepoznati na standardnih zemljevidih.

**environment / environnement / okolje**

Okolje, v katerem organizacija deluje, vključno z zrakom, vodo, zemljo, naravnimi viri, rastlinstvom in živalstvom, ljudmi in njihovimi medsebojnimi odnosi.

**exercise mine / mine d'exercice / vadbena mina**

V kopenskem minkem bojevanju, mina ali približna kopija mine, ki se uporablja za usposabljanje in vaje in na nenevaren način simulira aktiviranje mine. Glej tudi *practice mine*. Glej tudi *training mine*.

**exploder / exploseur / strojček za vžig**

Naprava, ki je prirejena za proizvodnjo električnega toka v prožilnem krogu po premišljenem delovanju uporabnika z namenom, da vžge eksplozivno polnjenje ali polnjenja.

**explosive ordnance disposal / neutralisation des explosifs et munitions / uničevanje neeksplozivnih ubojnih sredstev**

Odkrivanje, identifikacija, terenska ocena, varna odstranitev, izvleka in končno uničenje neeksplozivnih sredstev. Lahko vključuje tudi eksplozivna sredstva, ki so postala nevarna zaradi poškodb ali okvar. Glej tudi *mine disposal*.

**explosive train / chaîne de mise à feu / vžigalna veriga**

Zaporedje sprožilnih in zažigalnih elementov, ki so razporejeni tako, da povzročijo delovanje eksplozivnega polnjenja.

**F-kill (firepower kill) / destruction-F (destruction - puissance de feu) / onesposobitev ognjene moči**

Stanje tanka, čigar glavna oborožitev je onesposobljena bodisi zato, ker ga njegova posadka ne more upravljati, ali zato, ker sta oborožitev ali z njo povezana oprema tako močno poškodovana, da ju posadka na terenu ne more več upravljati ali popraviti. Glej tudi *K-kill (complete kill)*; *M-kill (mobility-kill)*.

**falling block obstacle / bloc basculant / pokončni betonski blok**

Betonski blok, navpično postavljen ob cesti, ki ob aktivaciji manjše količine eksploziva pade prečno na cesto ter tako postane protioklepna ovira.

**field fortification / fortification de campagne / utrjeni položaj**

Položaj ali začasno zaklonišče, ki ga lahko postavijo enote z ustreznimi zmogljivostmi in zahteva zgolj manjši inženirski nadzor in uporabo opreme.

**field type obstacle / obstacle de campagne / fortifikacijska ovira**

Ovira, za katero pred postavitvijo na mestu samem niso bile izvedene priprave. Glej tudi *peacetime prepared obstacle*.

**firing / mise à feu / vžig**

V inženirstvu, aktiviranje ognjenega sistema / mreže za vžig eksplozivnega polnjenja. Glej tudi *firing system*.

**firing circuit / circuit de mise de feu / mreža za vžig**

Pri kopenskih operacijah, električni tokokrog in/ali pirotehnična zanka, namenjena detonaciji povezanih eksplozivnih polnjenj s točke vžiga.

**firing mechanism / mécanisme de mise de feu / vžigalni mehanizem, sprožilni mehanizem**  
Glej tudi *firing circuit*.

**firing point / point de mise de feu / točka vžiga**

Točka v vžigalnem krogu, kjer se nahaja naprava, ki sproži začetek eksplozije eksplozivnega polnjenja.

**firing system / mise de feu / vžigalni sistem**

Električni ali drug sprožilni sistem, namenjen detonaciji eksploziva, s katerim se povzroči vžig eksplozivnega polnjenja. Glej tudi *firing*.

**full width attack mine / mine toute largeur**

V kopenskem minkem bojevanju, protioklepna mina, namenjena napadu na katero koli točko po celotni širini cilja, to je podvozja in gosenic.

**fuze / allumeur / vžigalnik**

Naprava za sprožitev vžigalne verige.

**fuze cavity / alvéole d'amorçage / ležišče vžigalnika**

Vdolbina v polnjenju za namestitev vžigalnika.

**fuzed mine / mine amorcée / nearmirana mina**

V minkem bojevanju, stanje mine, opremljene s sprožilno napravo, toda z uporabljeno varovalko. Mina ni armirana in električni krog še ni sklenjen.

**gap marker / repère d'extrémité d'un passage en formation tactique / oznaka prehoda**

V kopenskem minkem bojevanju, oznake za označevanje prehoda v minkem polju. Oznake prehoda ob vstopu v minko polje in izstopu iz njega se upoštevajo kot orientacijski znak ali neposredna oznaka. Glej tudi *marker*.

**garrison ammunition storage site / dépôt de munitions de garnison / skladišče streliva in minsko-eksplozivnih sredstev garnizona**

Skladišče v bližini vojašnice, ki je namenjeno hrambi vseh ali delnih zalog streliva in minsko-eksplozivnih sredstev enote. Glej tudi *barrier ammunition storage building* in *barrier ammunition storage site*.

**general stopping power / pouvoir d'arrêt général / splošna oviralna vrednost**

Odstotek skupine vozil v bojni formaciji, ki bodo med poskusom prečkanja minskega polja verjetno zaustavljena zaradi min.

**hasty breaching / ouverture de brèche dans la foulée / hitra izdelava prehoda**

Izdelava poti skozi minko polje, oviro ali utrjeni položaj z uporabo formacijskih ali razpoložljivih sredstev, ki poteka brez zaustavljanja zaradi posebnih priprav. Glej tudi *deliberate breaching*.

**hasty crossing / franchissement dans la foulée / hitro prečkanje**

Prečkanje s pomočjo formacijskih ali razpoložljivih sredstev, brez zaustavljanja zaradi posebnih priprav. Glej tudi *deliberate crossing*.

**hollow charge / charge perforante / kumulativno polnjenje**

Oblikovano polnjenje, ki naredi globoko valjasto luknjo razmeroma majhnega premera v smeri osi vrtenja.

**horizontal action mine / mine à action horizontale / mina usmerjenega delovanja – enodimenzionalna**

Mina z uničujočim delovanjem na cilj v določeno smer, ki je skoraj vzporedna s tlemi (enodimenzionalna smer). Glej tudi *aimed controlled effect mine; area defence weapon; off-route mine*.

**igniter / allumeur / vžigalnik**

Naprava za povzročitev plamena ali iskre, s katerim sprožimo vžigalno verigo.

**improvised explosive device / dispositif explosif de circonstance / improvizirano eksplozivno sredstvo**

Sredstvo, ki je položeno ali izdelano na improviziran način. Vključuje uničevalne, smrtonosne, škodljive, pirotehnične ali zažigalne kemikalije in je namenjeno uničevanju, onesposabljanju, izčrpavanju ali odvrčanju. Lahko vključuje vojaška sredstva, običajno pa je izdelano iz nevojaških komponent.

**inert filling / charge inerte / vadbena polnjenje**

Pripravljeno neeksplozivno polnjenje enake teže kot eksplozivno polnjenje.

**inert mine / mine inerte / vadbena mina**

Mina ali kopija mine, ki ne more eksplodirati. Glej tudi *training mine*.

**influence mine / mine à influence / nekontaktna mina**

Mina, ki se sproži zaradi učinkovanja cilja na neko fizično stanje v bližini mine ali na sevanje, ki ga oddaja mina. Glej tudi *mine*.

**initiation / amorçage / iniciacija**

Delovanje naprave kot prvega elementa vžigalne verige, ki ob prejemu ustreznega signala povzroči eksplozijo ali gorenje eksplozivnega sredstva.

**instructional mine / mine d'instruction / šolska mina**

Vadbena mina, ki se uporablja za usposabljanje in je v ta namen običajno razstavljiva/sestavljiva. Glej tudi *inert mine*; *practice mine*.

**intention to lay report / compte rendu d'intention / poročilo o nameri izdelave minskega polja**

Poročilo o nameri izdelave minskega polja, ki se posreduje neposredno nadrejenemu. Tudi *report of intent*.

**intermediate marker / repère intermédiaire / vmesna oznaka, vmesni orientir**

V kopenskem minkem bojevanju, naravna, umetna ali posebej nameščena oznaka, ki se uporablja kot referenčna točka med razpoznavnim znakom in minkim poljem. Glej tudi *marker*.

**intermittent arming device / dispositif de réceptivité intermittente / časovni vžigalnik**

Naprava v mini, ki mino armira samo ob določenem času.

**irregular outer edge / contour extérieur irrégulier du champ de mines / predvrsta minskega polja**

V kopenskem minkem bojevanju, kratke vrste ali pasovi min, kjer so mine neenakomerno položene v sprednjem delu minskega polja, usmerjenega proti sovražniku, da slednjega zavedejo glede vrste ali velikosti minskega polja. Običajno se predvrsta minskega polja uporablja v minkih poljih z zakopanimi minami.

**K-kill (complete kill) / destruction-K (destruction complète) / popolno uničenje**

Stanje, ko se tank ne more več premikati, je brez ognjene moči in ga ni več mogoče popraviti. Glej tudi *F-kill (firepower kill)*; *M-kill (mobility kill)*.

**laid life / durée d'activation / armirna doba**

V kopenskem minkem bojevanju, časovno obdobje, v katerem se lahko aktivira vžigalni sistem mine.

**landing mat / grille d'atterrissage / nosilna podlaga**

Montažna, tovarniško izdelana prenosljiva preproga, ki je oblikovana tako, da je mogoče takoj spojiti poljubno število plošč (odsekov) v površino za zasilne steze, obale za pristajanje itd.

**landmark / repère terrestre / orientir**

Naravna ali umetna značilnost, ki se lahko točno določi na tleh s pomočjo podatkov z mreže na karti.

**land mine warfare / guerre des mines terrestre / kopensko minsko bojevanje**

Glej tudi *mine warfare*.

**lane marker / repère de passage en colonne / oznaka poti prehoda**

V kopenskem minskem bojevanju se ta znak uporablja za označevanje prehoda v minskem polju. Oznake poti prehoda ob vstopu na prehod in izstopu z njega se lahko navezujejo tudi na orientir oziroma vmesno oznako. Glej tudi *marker*; *minefield lane*.

**live mine / mine active / armirana mina**

Glej tudi *mine*.

**M-kill (mobility kill) / destruction-M (destruction mobilité) / onesposobitev mobilnosti**

Stanje, ko tank ni sposoben izvesti nadzorovanih premikov in ko ga posadka na bojišču ne more popraviti. Glej tudi *F-kill (firepower kill)*; *K-kill (complete kill)*.

**magnetic circuit / mise de feu magnétique / magnetni krog**

Glej *magnetic mine*.

**magnetic mine / mine magnétique / magnetna mina**

Mina, ki se odziva na magnetno polje cilja. Glej tudi *mine*.

**main detonating line / cordeau maître / glavni vod detonatorske vrvice**

Pri rušenju, linija detonatorske vrvice, ki se uporablja za prenos eksplozivnega vala do dveh ali več odcepov.

**marker / repère / oznaka**

V kopenskem minskem bojevanju: Glej tudi *gap marker*; *intermediate marker*; *lane marker*; *row marker*; *strip marker*.

**military load classification / classification militaire des ponts et véhicules / klasifikacija vojaških obremenitev**

Standardni sistem, po katerem se poti, mostu ali splavu dodeli številka razreda(ov), ki predstavlja obremenitev, ki jo lahko prenesejo. Tudi vozila lahko dobijo številke, ki nakazujejo minimalni razred poti, mosta ali splava, ki ga smejo uporabljati. Glej tudi *route classification*.

**mine / mine / mina**

V kopenskem minskem bojevanju, eksplozivno sredstvo, ki je namenjeno polaganju pod zemeljsko ali drugo površino, nanjo ali njeno bližino. Aktivira se lahko zaradi prisotnosti, bližine ali stika oseb, kopenskih vozil, zrakoplovov ali čolnov, vključno s pristajalnimi plovili. Glej tudi *anti-personnel mine*; *antitank mine*; *horizontal action mine*; *practice mine*; *pressure mine*; *scatterable mine*.

**mine clearance / dégagement de zone mine / odstranitev min**

V protiminskem delovanju, ponovno omogočanje svobode gibanja na miniranem območju ali ob minirani poti. Tudi *minefield clearance*.

**mine detection / détection des mines / detekcija min**

Odkrivanje prisotnosti min in lociranje posameznih min. Lahko vključuje tudi določevanje njihove vrste in statusa.

**mine disposal / déminage / odstranjevanje min**

Zavarovanje, nevtraliziranje, izvleka, odstranjevanje ali uničenje min. Glej tudi *explosive ordnance disposal*.

**mine marking / marquage des mines / označevanje min**

Sistem za označevanje lokacij posameznih min.

**mine row / rangée de mines / vrsta v minskem polju**

Posamezna vrsta min ali grozdov min. Glej tudi *mine strip*.

**mine strip / bande mine / pas min**

V kopenskem minskem bojevanju, dve vzporedni vrsti min, položeni istočasno v razmaku šestih metrov oziroma korakov. Glej tudi *mine row*.

**mine warfare / guerre des mines / minsko bojevanje**

Strateška in taktična uporaba min in protiukrepov zanje. Tudi *land mine warfare*.

**mine weapons / armes de guerre des mines / minsko-eksplozivna sredstva**

Skupen izraz za vsa orožja, ki se lahko uporabljajo v minskem bojevanju.

**mined area / zone mine / minirano območje**

Območje, ki je nevarno zaradi prisotnosti ali suma prisotnosti min.

**minefield / champ de mines / minsko polje**

V kopenskem minskem bojevanju, določeno območje, v katerem so položene mine. Glej tudi *mixed minefield; nuisance minefield; phoney minefield; protective minefield; tactical minefield*.

**minefield breach / brèche dans un champ de mines / prehod v minskem polju**

Določen prehod v minskem polju, v katerem so lahko ovire in ki je lahko izpostavljen učinkom min.

**minefield breaching / brèchage d'un champ de mines / izdelava prehoda skozi minsko polje**

Izdelava enega ali več prehodov skozi minsko polje. Glej tudi *hasty breaching and deliberate breaching*.

**minefield density / densité d'un champ de mines / gostota minskega polja**

V kopenskem minskem bojevanju, povprečno število min na meter bojne črte minskega polja ali povprečno število min na kvadratni meter minskega polja.

**minefield detection / détection de champ de mines / odkrivanje minskih polj**

V protiminskih delovanjih, lociranje in določanje obsega miniranih območij. Glej tudi *mine detection*.

**minefield diagram / schéma de pose / skica minskega polja**

Shema ali risba, ki prikazuje lokacijo in vzorec minskega polja, če je uporabljen.

**minefield lane / passage en colonne à travers un champ de mines / očiščen prehod v minskem polju**

Označen prehod v minskem polju, ki je brez ovir in ni neposredno izpostavljen učinkom min.

**minefield marking / marquage des champs de mines / označevanje minskega polja**

Standardiziran sistem označevanja položaja in obsega minskega polja.

**minefield record / plan de repérage d'un champ de mines / zapisnik o minskem polju**

Popoln pisni zapis vseh ustreznih informacij o minskem polju, ki jih na standardnem obrazcu posreduje poveljnik, zadolžen za izdelavo minskega polja.

**mixed minefield / champ de mines mixte / mešano minsko polje**

Minsko polje, sestavljeno iz protiklepnih in protipehotnih min. Glej tudi *minefield*.

**munition / munition / minsko-eksplozivna sredstva, strelivo**

Sredstvo, napolnjeno z eksplozivi, pogonskimi sredstvi, pirotehničnimi snovmi, vžigalno zmesjo oziroma jedrskim, biološkim ali kemičnim materialom, za uporabo v vojaških delovanjih, vključno z rušenjem. Določena, ustrezno spremenjena streliva, se lahko uporabljajo za usposabljanje ter v slovesne in neoperativne namene.

Tudi *ammunition*. Opomba: V vsakdanji rabi lahko izraz *munitions* (množinska oblika) označuje vojaško orožje, strelivo in opremo.

**neutralization / neutralisation / nevtralizacija**

V minskem bojevanju je mina nevtralizirana, ko jo z zunanjimi sredstvi onesposobimo za delovanje na cilj, čeprav je ravnanje z njo še naprej lahko nevarno.

**neutralized mine / mine neutralisée / nevtralizirana mina**

Glej tudi *neutralization*.

**nuisance minefield / champ de mines de harcèlement / motilno minsko polje**

Minsko polje, ki je položeno za zadrževanje in dezorganiziranje sovražnika ter za oviranje njegove uporabe območja ali poti. Glej tudi *minefield*.

**obstacle / obstacle / ovira**

Naravna ali umetna omejitev gibanja, ki privede do zadrževanja. Za njeno premagovanje sta običajno potrebna posebna oprema ali sredstvo, lahko tudi eksplozivno. Glej tudi *barrier*.

**obstacle belt / ceinture d'obstacles / pas ovir**

Območje na ravni brigade, na katero so osredotočene operacije oviranja.

**obstacle folder / carnet d'obstacle / načrt ovire**

Dokument, ki vsebuje vse podrobnosti o načrtovani oviri. Pripravljen je v skladu s STANAG 2123.

**obstacle zone / zone d'obstacles / območje ovir**

Območje na ravni korpusa ali divizije, na katero so osredotočene operacije oviranja. Pod nivojem divizije se lahko razdeli na več pasov ovir.

**off-route mine / mine hors itinéraire / obcestna mina**

Mina, položena ob pričakovani poti cilja. Glej tudi *aimed controlled effect mine; area defence weapon; horizontal action mine*.

**passive mine / mine passive / pasivna mina**

Mina, ki ne oddaja signala za odkrivanje prisotnosti cilja. Glej tudi *active mine*.

**pattern laying / pose de mines suivant schéma / vzorec polaganja min**

V kopenskem minskem bojevanju, polaganje min v določenem medsebojnem odnosu.

**peacetime prepared obstacle / obstacle préparé en temps de paix / ovira, pripravljena v miru**

Ovira, ki je bila v času miru pripravljena za kasnejšo lažjo postavitvev. Ponavadi so zanjo pripravljene načrt ovire in pripravljena sredstva.

**permanent obstacle / obstacle permanent / stalna ovira**

Naravna ali umetna ovira, ki obstaja in je učinkovita že v miru.

**phony minefield / faux champ de mines / lažno minsko polje**

Območje brez pravih min, ki se uporablja za simuliranje minskega polja ali dela minskega polja z

namenom zavajati sovražnika. Glej tudi *gap*; *minefield*.

**placed mine / mine placée / položena mina**

Mina, namenjena ročnemu polaganju ali polaganju z mehanskimi sredstvi, ponavadi po nekem vzorcu. Glej tudi *scatterable mine*.

**plastic explosive / explosif plastique / plastični eksploziv**

Eksploziv, ki ga je pri normalnih temperaturah mogoče oblikovati.

**practice mine / mine d'exercice / vadbena mina**

V kopenskem minkem bojevanju, vadbena mina z vžigalnikom in napravo, ki na nenevaren način pokaže, da je bil vžigalnik aktiviran. Glej tudi *exercise mine*; *training mine*

**preliminary demolition target / destruction préliminaire / možni objekt rušenja**

Objekt, ki ne spada med pristojnostno določene objekte rušenja, temveč je namenjen rušenju, ki se lahko izvede takoj po pripravi, če je bila izdana predhodna odobritev. Glej tudi *reserved demolition target*.

**pressure mine / mine à pression / naletna mina**

V kopenskem minkem bojevanju, mina, ki deluje ob neposrednem pritisku cilja na vžigalnik. Glej tudi *mine*.

**pressure mine circuit / circuit de mise de feu à dépression- mine à dépression / sistem aktiviranja naletne mine**

Glej tudi *pressure mine*.

**pre-stock point / point de pré-stockage / poljsko skladišče**

Lokacija, kjer so skladiščeni mine, eksplozivi in oprema za izdelavo načrtovane ovire. Glej tudi *barrier ammunition storage building*.

**primed charge / charge amorcée / polnjenje v 2. stopnji pripravljenosti**

Eksplozivno polnjenje, ki je v vseh pogledih pripravljeno za vžig. Glej tudi *charge*.

**priming charge / charge d'amorçage / inicialno polnjenje**

Inicialno polnjenje, ki prenese detonacijski val na celotno eksplozivno polnjenje. Glej tudi *charge*.

**proofing / vérification de dépollution / preverjanje**

V kopenskem delovanju, proces, ki sledi izdelavi prehoda čez ovire ali minsko polje, čiščenju poti ali območja, za zmanjšanje tveganja zaradi min ali drugih eksplozivnih sredstev, improviziranih eksplozivnih sredstev in min presenečenja v nekem območju. Glej tudi *area clearance*; *boobytrap*; *countermine operation*; *explosive ordnance*; *improvised explosive device*; *mine clearance*.

**protection measures / mesures de protection / zaščitni ukrepi**

Dejavnosti za povečanje možnosti preživetja ob grožnjah JRKB in zemeljskega/zračnega neposrednega ali posrednega ognja. Na splošno so izražene kot stopnjevane ravni posameznih in kolektivnih ukrepov.

**protective minefield / champ de mines de protection / zaščitno minsko polje**

V kopenskem minkem bojevanju, minsko polje, ki pomaga enoti pri njeni lokalni, neposredni zaščiti. Glej tudi *minefield*.

**pyrotechnics / composition pyrotechnique / pirotehnične zmesi**

Zmes kemikalij, ki lahko po vžigu povzroči eksotermno reakcijo, pri čemer proizvede svetlobo, toploto, dim, zvok ali pline. Zaradi znanega časa gorenja se lahko uporabi kot zakasnitveni element v vžigalni verigi. Izraz ne vključuje pogonskih sredstev in eksplozivov.



**pyrotechnic delay / retard pyrotechnique / pirotehnična zakasnitev**

Pirotehnična naprava, dodana sprožilnemu sistemu, ki prenese vžigalni plamen po preteku predhodno predvidenega časa.

**ramp obstacle / obstacle à base de rampes / protioklepni stebri**

Protioklepna ovira, ki vsebuje kovinske stebre (profile), poševno pritrjene v pripravljena ležišča na cesti.

**random minelaying / pose de mines sans schéma / naključno polaganje min**

V kopenskem minkem bojevanju, polaganje min brez določenega vzorca.

**reference point / point de référence / referenčna točka, orientir**

Vidna, lahko prepoznavna točka na terenu.

**remote control / commande à distance / daljinsko upravljanje**

Pri operacijah oviranja, sposobnost uporabnika, da aktivira polnjenje mine ali spremeni stanje njene pripravljenosti z neke razdalje. Pri minah je daljinsko upravljanje razdeljeno na:

**Daljinsko upravljanje 1. stopnje.** Sposobnost reakcije na impulz od oddaljenega upravljalca, s katerim se spremeni stanje pripravljenosti na armirano stanje. **Daljinsko upravljanje 2. stopnje.** Podobno kot pri 1. stopnji, z dodano sposobnostjo reakcije na impulz od oddaljenega upravljalca, da se armirano stanje povrne v stanje pripravljenosti.

**Sposobnost odgovora na daljavo.** Sposobnost mine, da reagira na vprašanje, postavljeno na daljavo, glede njenega stanja, bodisi ko je armirana ali v stanju pripravljenosti. Ta sposobnost je lahko nadgradnja 1. ali 2. stopnje in je lahko označena s končnico (I).

**remote destruction / télédestruction / daljinski vžig**

Ukrep za detonacijo eksplozije sredstva ali naprave brez neposrednega stika.

**remote neutralization / téléneutralisation / daljinska nevtralizacija**

Ukrep za onesposobitev sprožilnih sistemov sredstva ali naprave brez neposrednega stika.

**remotely delivered mine / mine posée à distance / daljinsko položena mina**

Mina, ki je na ciljno območje lansirana s pomočjo zrakoplova ali posrednega ognja z razdalje več kot 500 m. Opomba: natančna lokacija min ni vedno znana. Glej tudi *scatterable mines*.

**report of intent / compte rendu d'intention / poročilo o nameri izdelave minskega polja**

Glej *intention to lay report*.

**reserved demolition target / ouvrage à destruction réservée / pristojnostno določen objekt rušenja**

Objekt rušenja, o uničenju katerega odloča poveljstvo določene ravni, saj igra ključno vlogo pri taktičnem ali strateškem načrtu ali zaradi pomena strukture same ali ker se lahko ruši neposredno pred očmi sovražnika.

**road block / barrage routier / cestna blokada**

Zapora ali ovira (običajno podprta z ognjem) za blokiranje ali omejevanje premikov sovražnih vozil na poti.

**route classification / classification d'un itinéraire / klasifikacija poti, klasifikacija komunikacije**

Oznaka, dodeljena določeni poti, ki upošteva minimalno širino, najslabši del ceste, most, splav ali odtočni kanal pod cesto z najmanjšo nosilnostjo ter ovire za pretočnost prometa. Glej tudi *military load classification*.

**route clearance / dépollution le long d'itinéraire / čiščenje poti, čiščenje komunikacije**

Pri kopenskem delovanju, iskanje in, v primeru najdbe, identifikacija, označevanje, nevtralizacija, uničenje ali odstranitev min ali eksplozivnih sredstev, improviziranih eksplozivnih naprav in min

presenečenja na določeni poti, da se zmanjša tveganje za nadaljevanje vojaškega delovanja. Opomba: običajno ga izvajajo vojaške sile.

**row marker / repère d'extrémité de ligne / oznaka vrste**

V kopenskem minskem bojevanju, naraven, umeten ali posebej nameščen znak, ki se nahaja na začetku ali na koncu vrste min, kjer so mine položene v posameznih vrstah. Glej tudi *marker*.

**safe state / état de sécurité / transportno stanje**

Stanje, v katerem mina ni armirana, tako da lahko z njo varno rokujemo in jo prevažamo.

**safety and arming mechanism / mécanisme de sécurité et d'armement / varnostni in armirni mehanizem**

Mehanizem, katerega glavni namen je preprečiti nenamerno proženje glavnega polnjenja sredstva pred iztekom časa zakasnitvenega sistema in nato omogočiti aktiviranje tudi po dearmiranju.

**safety device / dispositif de sécurité / varovalka**

Naprava, ki preprečuje nenamerno proženje. Glej tudi *arming pin; safety pin*.

**safety distance / distance de sécurité / varnostna razdalja**

V kopenskem bojevanju, razdalja od vira tveganja, ki zagotavlja, da določena stopnja tveganja ni presežena.

**safety fuze / mèche lente / počasi goreča vrvica**

Pirotehnično sredstvo, namešчено v prožnem, vodotesnem ovoju, ki gori z enakomerno hitrostjo in se uporablja za prenos plamena na detonator z vnaprej določenim časovnim zamikom.

**safety line / marquage de sécurité / varnostna linija**

V kopenskem minskem bojevanju, linija, ki označuje območje žic poteznih min ali min, ki se aktivirajo z žico na minskem polju. Namenjena je zaščiti osebja, ki polaga mine. Potem ko so mine položene, ta črta ni več označena na tleh in tudi ni vrisana v dokumentaciji minskih polj.

**safety pin / goupille de sécurité / varnostna igla, varovalka**

Glej *arming pin*.

**safety zone / zone de sécurité / varnostno območje**

Območje okoli vira tveganja, zunaj katerega določena stopnja tveganja zagotovo ni presežena.

**scatterable mine / mine dispersable / raztrosna mina**

V kopenskem minskem bojevanju, mine, ki niso položene po klasičnem vzorcu in so predvidene za polaganje s pomočjo letal, artilerije, raket, posebnih vozil ali pa se mečejo ročno. Ko je mina položena, ima ponavadi omejeno življenjsko dobo. Glej tudi *mine; remotely delivered mine*.

**self-destruction / autodestruction / samouničenje**

Avtomatska detonacija eksploziva v mini po vnaprej določenem času.

**self-deactivation / autodésactivation / samodejno dearmiranje**

V kopenskem minskem bojevanju, samodejna postavitvev mine v nedelujoč položaj s prekinitvijo delovanja dela katerega koli sestavnega dela/komponente, ki je bistven za delovanje njenega mehanizma. S takšnim postopkom mina postane varna. Opomba: ta proces lahko poteka v obratni smeri, tako da zamenjamo izrabljeni del, na primer baterijo.

**self-neutralization / autoneutralisation / samodejno nevtraliziranje**

V kopenskem minskem bojevanju, avtomatska postavitvev mine v nedelujoč položaj s pomočjo naprave, ki je sestavni del mine, kar pa ne zagotavlja nujno varnega rokovanja z njo. Opomba: proces lahko poteka v obe smeri.

**self-sterilization / autostérilisation / samosterilizacija**

Notranje sprožena aktivnost, zaradi katere mina preide v trajno neoperativno stanje in se z njo lahko rokuje. To se lahko zgodi po vnaprej določenem času.

**sequence circuit / mise de feu à séquence / krog zaporedja**

V minskem bojevanju, krog, ki se aktivira z vnaprej določenim zaporedjem vplivov vnaprej določenih magnitud.

**shaped charge / charge formée / koncentrirano polnjenje**

Polnjenje, ki je oblikovano tako, da omogoča koncentracijo eksplozivne sile v določeni smeri. Glej tudi *charge*.

**sheet explosive / explosif en feuille / listnati eksploziv**

Plastični eksploziv v obliki listov.

**situation oriented minefield / champ de mines d'opportunité / situacijsko minsko polje**

Minsko polje, pripravljeno z namenom blokirati, preusmeriti ali zadržati sovražnika, ko so opredeljene njegove dejanske ali predvidene smeri prihoda.

**standard pattern / plan de pose réglementaire / standardni vzorec**

V kopenskem minskem bojevanju, dogovorjen vzorec, po katerem se običajno polagajo mine.

**standby state / état de veille / stanje pripravljenosti**

Stanje kopenske mine, ko delujejo vse varnostne naprave in zakasnitveni sistemi za armiranje mine in ko mina čaka na signal za armiranje. Opomba: mina se lahko v uporabni dobi večkrat vrne v stanje pripravljenosti. Prečkanje minskega polja, ki je v stanju pripravljenosti, je varno, rokovanje s posameznimi minami pa ne zaradi dodatnih vžigalnikov in naprav za onemogočenje mine.

**stand-off / à distance / z razdalje, daljinsko**

V kopenskem minskem bojevanju, kvalifikator za funkcijo ali delovanje, ki se izvaja s položajem zunaj miniranega območja, večinoma s pomočjo daljinsko vodene opreme. Glej tudi *remote control*.

**stand-off countermine operation / opération de contremineage à distance de sécurité / daljinsko protiminsko delovanje**

Protiminsko delovanje s položajem zunaj miniranega območja, pri katerem se običajno uporablja daljinsko vodena oprema.

**stand-off mine detection / détection des mines à distance de sécurité / daljinska detekcija min**

Odkrivanje min s položajem zunaj miniranega območja ali na določeni razdalji od njega, večinoma s pomočjo daljinsko vodene opreme.

**state of readiness - state 1 - safe / état de préparation non amorcé - stade 1 / stopnja pripravljenosti – 1. stopnja - varno**

Stopnja objekta rušenja, na kateri so eksplozivna polnjenja že nameščena. Sprožilni krog je lahko že postavljen, vendar detonatorji še niso nameščeni in sredstva za proženje niso povezana. Glej tudi *charged demolition target; state of readiness - state 2 armed*.

**state of readiness - state 2 - armed / état de préparation amorcé - stade 2 / stopnja pripravljenosti – 2. stopnja - pripravljeno**

Stopnja objekta rušenja, na kateri je eksploziv nameščen, sprožilni in inicialni krog sta postavljena in pripravljena za takojšnje aktiviranje. Glej tudi *charged demolition target; state of readiness - state 1 - safe*.

**sterilizer / dispositif de stérilisation / sterilizator**

V minskem bojevanju, naprava v mini, ki mino vrne v neoperativno stanje, ko preteče predhodno določen čas od polaganja.

**strip marker / repère d'extrémité de bande minée / oznaka pasu**

V kopenskem minskem bojevanju, naravna, umetna ali posebej nameščena oznaka, ki se nahaja na začetku in na koncu pasu min. Glej tudi *marker*.

**sympathetic detonation / détonation par influence / sinhrona detonacija**

Detonacija poljenja ob eksploziji sosednjega poljenja.

**tactical minefield / champ de mines de manoeuvre / taktično minsko polje**

Minsko polje, ki je del načrta oviranja in je postavljeno za upočasnitev, preusmeritev ali razpršitev sovražnikovega napredovanja. Glej tudi *minefield*.

**target oriented minefield / champ de mines orienté vers l'objectif /ciljno usmerjeno minsko polje**

Minsko polje, postavljeno kot ukrep proti strnjeni skupini sovražnika. Poleg značilnih učinkov minskega polja je namen ciljno usmerjene uporabe min zadati izgube ter z elementom presenečenja povzročiti največjo možno zmedo.

**terrain oriented minefield / champ de mines orienté terrain / terensko usmerjeno minsko polje**

Minsko polje, postavljeno za okrepitev naravnih ovir premikanja. Minska polja so lahko položena kot razširitev ali okrepitev obstoječih značilnosti oziroma samostojno na območjih brez naravnih ovir.

**training mine / mine d'entraînement / vadbena mina**

V kopenskem minskem bojevanju, splošni izraz za vse mine, ki se uporabljajo pri usposabljanju iz minskega bojevanja, urjenju in vajah:

- a. **drill mine / vadbena mina** - v kopenskem minskem bojevanju, mina z neaktivnim polnilom ali mini podobno telo, ki se uporabljata za natovarjanje, polaganje, urjenje iz odstranjevanja min ali vaje in poskuse deaktiviranja.
- b. **exercise mine / vadbena mina** – v kopenskem minskem bojevanju, mina ali približna replika mine, ki se uporablja pri usposabljanju in na vajah in na nenevaren način simulira aktiviranje mine. Glej tudi *practice mine*.
- c. **inert mine / vadbena mina** – mina ali kopija mine, ki ne more eksplodirati.
- d. **instructional mine / šolska mina** – inertna mina, ki se uporablja za usposabljanje in je v ta namen običajno razstavljiva, prerezana ali transparentna.
- e. **practice mine / vadbena mina** – v kopenskem minskem bojevanju, inertna mina z vžigalnikom in napravo, ki na nenevaren način pokaže, da je bil vžigalnik aktiviran. Glej tudi *exercise mine*.

**turning point / point d'inflexion / točka obrata**

V kopenskem minskem bojevanju, točka osrednje črte pasu min ali vrste v minskem polju, kjer pasovi ali vrste spremenijo smer.

**unchanged demolition target / ouvrage à destruction prepare / objekt, predviden za rušenje**

Objekt rušenja, za katerega so eksplozivna poljenja že izračunana, pripravljena ter spravljena na varnem in za katerega so postopki izvedbe že določeni. Glej tudi *demolition*.

**very shallow water / très petits fonds / zelo plitva voda**

Voda globine, manjše od 10 m. Glej tudi *very shallow water mine countermeasures*.

**very shallow water mine countermeasures / lutte contre les mines par très petits fonds / protiminski ukrepi v zelo plitvi vodi**

Iskanje, odkrivanje, določanje položaja, nevtraliziranje in/ali odstranjevanje eksplozivnih teles in/ali ovir v zelo plitvi vodi. Glej tudi *very shallow water*.

**waiting area / zone d'attente / zadrževalno območje**

Lokacija ob poti ali v smeri poti, ki se lahko uporablja za prikrivanje vozil, enot in opreme, medtem ko čakajo na nadaljevanje premika. Starejša izraza zanj sta *čakalno območje* in *pričakovalno območje* (angl. *buffer area*, *cushion area*, *dispersal area*, *holding area* ali *staging area*).

Zadrževalna območja so ponavadi na obeh straneh blizu območij prečkanja.